ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 28 SEPTEMBER 1956 — No. 2641

President Eisenhower: Het is in Egypte's eigen belang samen te werken met gebruikers van het Suezkanaal

Frankrijk en Engeland bereikten volledige overeenstemming ten aanzien van beider beleid in komend debat

WASHINGTON — Tijdens zijn gisteren gehouden wekelijkse persconferentie, die overigens goeddeels gewijd was aan de binnenlandse politiek en de verkiezingscampagne, verklaarde Eisenhower, dat het weigeren van doorvaart aan Israelische schepen door de Egyptische regering via het Suezkanaal onrechtmatig was en niet in overeenstemming met de conventie van 1888.

Hij sprak de hoop uit, dat Egypte zou inzien, dat het in zijn eigen belang was samen te werken met de gebruikers van het kanaal. Eisenhower was van mening, dat het Suezprobleem kon worden opgelost op basis van het oorspronkelijke voorstel van de Londense conferentie te weten internationaal beheer van het kanaal. Hoewel de Londse conferentie de grote lijnen vastlegde, konden volgens Eisenhower de bijzonderheden van de bedrijfsvoering van het kanal altijd veranderd en in harmonie met wederzijdse inzichten gebracht worden.

Bij de aanvang van de persconferencie herdacht Eisenhower het overlijden van de Amerikaanse atlete „Babe" Didrikson Zaharias.

Accoord

Inmiddels hebben de Franse en Britse regeringsleiders gisteren een gemeenschappelijk communiqué gepubliceerd tot besluit van hun beraadslagingen te Parijs, die twee dagen hebben geduurd. In het communiqué wordt gezegd, dat de Frans-Britse solidariteit door deze besprekingen in elk opzicht is versterkt.

Het hoofddoel van deze conferentie — aldus het communiqué — die van des te groter belang was door de jongste internationale gebeurtenissen, was het versterken van de Frans-Britse eensgezindheid in elk opzicht. Dit doel is volledig bereikt. In het bijzonder stippelden de ministers hun gemeenschappelijke positie in de Verenigde Naties uit als gevolg van het recente Britse besluit om de Suezkanaalkwestie aan de Veiligheidsraad voor te leggen. Zij bereikten volledige overeenstemming ten aanzien van het door hen te volgen beleid in het komende debat.

De bewindslieden spraken hun vastberadenheid uit om ten aanzien van alle verdere ontwikkelingen hun nauwe samenwerking, die het belied van beide regeringen sinds de aanvang van de Suezkanaalcrisis kenmerkte, voort te zetten.

SPORTFLITSEN

MOSKOU — De vice-president van de Internationale Schaakfederatie heeft de Hamilton-Russellbeker uitgereikt aan het team van Rusland, dat het FIDE-landentorrooi won. Iedere speler kreeg een gouden medaille. De spelers van Joegoslavie kregen zilver en die van Hongarije brons.

MOSKOU — De Russische dambond heeft de spelers Kuperman, Shavel, Kogan en Kocrizhin ingeschreven voor het tornooi om het wereldkampioenschap dammen 1956, dat van 3 november tot 2 december in Nederland zal worden gehouden. Het is de eerste maal, dat Rusland deelneemt aan wedstrijden voor het wereldkampioenschap.

Chinese volksleiders stellen collectief leiderschap op de voorgrond

Communistische Aziaten geven grif gemaakte fouten toe

PEKING — Het achtste congres van de Chinese communistische partij is afgelopen onder de tonen van de „Internationale". Het congres, dat twee weken duurde, hechtte zijn goedkeuring aan het politieke rapport, uitgebracht door Lioe Sjao-Tsji, voorzitter van het permanente comité van het Nationale Volkscongres, en aan de nieuwe Statuten der partij en koos een nieuw centraal partijcomité. In zijn slottoespraak zei vice-premier Tsjen Yoen, dat het thans zaak is de besluiten van het congres tot uitvoering te brengen.

In het algemeen heeft het congres echter niets opzienbarends of verrassends opgeleverd. Zowel communistische als niet-communistische waarnemers zijn van mening, dat de Chinese communisten dezelfde plooibaarheid en bekwaamheid tonen om hun huidige politiek in nieuwe banen te leiden als zij aan de dag legden zoen zij om de macht in het land streden. De sprekers op het congres legden er de nadruk op, dat China zich volstrekt houdt aan de Marxistisch-Leninistische leer, en beklemtoonden de eenheid met de Sovjet-Unie en de Oosteuropese landen.

Het congres, dat voor het eerst sinds elf jaar weer bijeenkwam, zal voortaan van Yenan, toen de communisten nog in de oppositie waren. Op het jongste congres werden rapporten voorgelezen omtrent de successen van de partij, plannen voor de toekomst en bekentenissen over bedreven fouten. Op waarnemers heeft het niet nagelaten indruk te maken, met welke voortvarendheid de Chinezen deze fouten onderkenden, toegaven en ongedaan trachtten te maken. Opgemerkt werd, dat het optreden der Chinezen in fel contrast staat met de houding van Rusland en de Oosteuropese landen. China is kennelijk vastbesloten niet alleen vroegere fouten te voorkomen, maar ook om niet bepaalde schadelijke beleidslijnen op politiek en economisch gebied van andere communistische landen na te volgen.

Collectief leiderschap

Het viel op, dat de sprekers nadrukkelijk het denkbeeld van collectieve leiderschap op de voorgrond stelden. De rol van Mao Tse Toeng, de voorzitter van het centraal partijcomité, werd niet zozeer geroemd als vroeger. Desalniettemin blijft Mao Tse Toeng de onbetwiste leider van de partij en de regering en de belangrijkste figuur in China. De nieuwe Statuten van de partij willen kennelijk de waarborg scheppen, dat niemand in China zich ooit met die macht zal bekleden als destijds Stalin in Rusland. De nieuwe voorschriften schrijven jaarlijkse congresbijeenkomsten voor, verbieden het royeren van congresleden door administratieve maatregelen en voorzien in een permanent comité, dat het congres in het partijsecretariaat vertegenwoordigt. Indien aan deze voorschriften streng de hand wordt gehouden, zal het uitgesloten zijn, dat één man naar het voorbeeld van Stalin rechtstreekse macht kan uitoefenen. Stalin liet geruime tijd tussen congresvergaderingen voorbij gaan en ontsloeg in de tussentijd de comitéleden, die hem onwelgevallig waren.

Het zwaartepunt van de collectieve leiderschap wordt beklemtoond in alle geledereen der partijorganisatie, de regering, in het eger, in fabrieken en op boerderijen.

Decentralisatie

Een andee belangrijke gebeurtenis op het achtste congres was de neiging naar decentralisatie. De plaatselijke organen zullen voortaan meer zeggenschap hebben, doch in het leger zal de centralisatie om ideologische en practische redenen onverkort worden gehandhaafd.

Sommige sprekers vroegen meer aandacht voor de behoeften der verbruikers, de prijzen en het algemeen welzijn.

LANDSLOTERIJ NEDERLANDSE ANTILLEN
20e Trekking donderdag, 27 september 1956

No. 4213 / 600.—
No. 4214 / 36.000.—
No. 4215 / 600.—
Aruba

No. 16154 / 400.—
No. 16155 / 12.000.—
No. 16156 / 400.—
Curacao

No. 4286 / 360.—
No. 4287 / 6.000.—
No. 4288 / 360.—
Aruba

Prijzen van / 600.—: Nos. 6190 12938 13144 20286 20635 23347.
Prijzen van / 360.—: Nos. 253 1348 2009 2540 6417 9709 11412 12952 20832 23017.
Prijzen van / 150.—: Nos. 52 231 500 627 768 1062-1202 1645 2012 2694 2784 3287 3337 3625 3887 4374 4415 4630 4893 4899 5987 6062 6112 6443 6608 6876 7426 7912 8195 8425 9271 9310 10106 10842 11571 13196 14127 14256 14204 14482 14543 14772 14787 15491 16121 16160 16402 16563 16591 16626 17018 17217 17401 17434 17537 17605 18155 18323 18703 19209 19344 20824 20874 21265 21459 22018 22111 22469 22857 23738 24231 24271 24398 24543 24632.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Knip het haar op zijn kin, a.u.b. Het komt steeds in zijn melk"

„Corta e cabei riba su cachete. E ta bai cada bez den su lechi".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Olieverbruik in Europa zal met 50% stijgen

PARIJS — Volgens een door de oliecommissie van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking uitgegeven rapport zal het olieverbruik in Europa in 1960 ruim 50% groter zijn dan in 1955 en zal het verbruik in de periode van 1960 tot 1975 zich verdubbelen.

Het rapport is samengesteld vóór het uitbreken van de Suezkanaalcrisis en gaat uit van een ruime en ononderbroken aanvoer van olie uit het Midden-Oosten.

In een tegelijk met het rapport uitgegeven communiqué zegt de O.E.S.S., dat de enorme Europese markt de landen in het Midden-Oosten, waar de olie wordt geproduceerd of waardoor de olie vervoerd wordt, kan voorzien van inkomsten voor de economische ontwikkeling deze landen. Het Europese olieverbruik steeg van 37 miljoen ton in 1947 tot 100 miljoen ton in 1955. De hoeveelheid ruwe olie, verwerkt door Europese raffinaderijen, steeg in hetzelfde tijdvak van 20 tot ruim 100 miljoen ton.

De eigen olie- en aardgasbronnen in Europa zullen naar verwachting een toenemende, doch bescheiden bijdrage leveren tot de voorziening der Europese behoeften. In ieder geval wordt voor de komende 20 jaar het wereldaanbod voldoende geacht ter voorziening in de behoeften.

Gouverneur Van Tilburg komt later

Naar wij vernemen zal het bezoek van de Gouverneur van Suriname, de heer J. van Tilburg, dat van 8 tot 14 oktober a.s. door hem zou worden gebracht aan Curacao en Aruba uitgesteld worden. De reden van het uitstel van het bezoek moet men zoeken in het vertrek van Mr. Struycken naar Nederland.

Het vermoeden dat het bezoek aan Nederland enkele weken zal duren is door de opschorting van de komst van de heer Van Tilburg gegrond gebleken.

Binnen vier jaar

Egypte bereidt ontwikkelingsplan van Suez voor

Het bestuur van de nieuwe Egyptische Suezkanaalmaatschappij heeft bekendgemaakt, dat de Egyptische regering binnenkort een uitgebreid ontwikkelingsplan voor het kanaal zaal aankondigen, waarvan de mogelijke kosten een bedrag gelijk aan ruim 100 miljoen Antilliaanse guldens zullen belopen.

PONTECORVO RUSSISCH STAATBURGER

MOSKOU — Bruno Pontecorvo, de bekende atoomgeleerde van Italiaanse afkomst wiens uitwijken naar de Sowjet-Unie destijds groot opzien baarde, werkt voor het door de communistische landen gestichte instituut voor kernonderzoek te Doebno, in de Russische provincie Kalinin.

De geleerde, die sinds 1952 Russisch staatsburger is, is al met zijn gezin naar Doebno verhuisd. Deze stad aan de Wolga, tweehonderd kilometer van Moskou gelegen, is de Rusissche atoomstad, waarvan alle zevenduizend inwoners iets met het kernonderzoek hebben te maken. De laboratoria ter waarde van een half miljard roebel vormen een schenking van de Sowjet-Unie. Tachtig geleerden uit China, Oost-Duitsland en andere communistische landen, waaronder NoordVietnam en Noord-Korea, alsmede studenten uit de twaalf aangesloten landen zullen te Doebno wetenschappelijk werk kunnen verrichten.

WERELDRECORD SNELWANDELEN VERBETERD

MELBOURNE: — De Australische snelwandelaar Allsop heeft op de baan van het Olympische park te Melbourne het wereldrecord twee uur snelwandelen verbeterd. Hij legde een afstand van 26.124 kilometer af.

Aviacion militar no ta bini por lo pronto

ORANJESTAD. — Presidente di ABBA, Sr. A.B. Kuiperi Jr., a ricibi ayera mainta un cable for di Santo Domingo caminda e viahe di e novena campeon amateur di Santo Domingo ta worde posponi. No a worde duna un motibo exacto, pero si e posibilidad di pone e encuentronan ariba un fecha despues. Si Directiva di ABBA, despues di haci tanto esfuerzo y ricibi asina un decepcion apenas 24 hora promer cu e visitantenan mester a yega, lo continua cu e plannan di trece e campeonnan di Republica Dominicana no ta conoci ainda.

E ORCAN „HARRET"

TOKIO — E orkan „Harriet" den Pacifico a destrui e poblacion Langshap na costa Sureste di Hapon y a ruina miles di cas. Binti mil cas a worde inunda. Varios miles di persona a keda na caya y 51 brug a word destrui. Parti di un trein a cai den riu Suzuki, matando 20 persona. sona.

REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD A TUMA LUGAR DEN ATMOSFERA CALMO

ORANJESTAD.— Diarazon onochi Eilandsraad di Aruba a tene u nreunion publico pa trata e agenda cu tabato consisti di nuebe punto y cu tabata contene algun obheto interesante manera e contrat cu lo bin worde sera cu Elmar tocante di duna electricidad door di planta di awa nobo y e boerderij hydroponico di mas cu un millioen y mei florin. Ayera coba nos a duna un relato cortico, awor to sigi esun detalladamente. En general e reunion a worde teni den un atmosfera mashar calmo y e president, mr, L.C. Kwortsz, tabatin mashar poco dificultad cu e reunion. Si tabata riparable cu e partido nan di oposicion, U.N.A. y A.V.P. a pone un agresividad grandioso al dia, cu hopi tempo no a tuma lugar. Door di esey e reunion solamente a biro mas interesante.

Ora mas o menos pa diez pa ocho president a habri reunion tabata ausente di banda di PPA, senjor M. de Cuba y di banda di UNA: senjor F. B. Tromp. E ultimo menciona a jega djies despues di apertura, asina cu di e 21 miembronan tabatin 20 cu a tuma parti na e reunion. Ademas pa deputado I. de Cuba tabata di promer biaha cu el ta sinta na un reunion publico.

E actanan y tampoco e 12 cartanan cu a drenta no a trece mucho di papia ariba. Esnan cu a drenta a worde teni pa informacion of a desparce na departamentonan. Esun tocante di decreto pa orkan senjor *O. Croes* (PPA) kier a weita aregla en coneccion cu e temporada di orkan cu ta jegando, pero president a dunele di conoce cu Reglamento di Orde ta impidi esey, aunque cu e tambe ta desea urgencia den tratamento di e decreto aki.

Drechamento di Abraham de Veer school no a trece ningun dificultad te asina leuw cu ta depende di Raad. Sin debate y cu aclamacion e propuesto di gobierno a worde tuma.

Algo diferente tabata cu e tratamento di e di ocho cambio riba begroting 1955. Principalmente kitamento di e waterkoelernan pa school riba begroting y decision di B.C. pa laga e asunto keda pa mas despues no tabata na agrado di Senjor *A. Werleman* (UNA) cu ta spera cu e koelernan lo parce riba e promer begroting supletorio. Senjor *C. A. Eman* (AVP) ta di acuerdo cu Senjor Werleman, mientras cu Senjor *E. R. Finck* (PPA) a laga sa cu no ta falta di e gobierno actual cu schoolnan no tin e koelernan ainda.

Contribucion di Aruba - segun peticion di ministro president di Antilia Neerlandesa - pa estatua di Pedro Luis Brion no a pasa facil. Senjor *G. Anslijn* (PPA) como promer locuente ta hanja cu no por perde e lazonan amistoso cu Venezuela for di bista. Lo ta mashar na agrado di nos bicinjanan si Aruba duna un bon contribucion hunto cu locual ya ta pone riba begroting como partida di Aruba.

Senjor *Eman* no por bai eens cu e idea. Land. Antilia Neerlandesa, mester duna e estatua aki, pa esey Aruba a contribui caba y si Corsow kier duna algo mas ... part di esey pasobra Brion a nac... ya esey te mester sabi pa Aruba esey no ta valido. Lazonan amistoso segun locuente ta altamente representa door di gobierno di Antilia y tambe comprendemiento entre e dos nacionnan tambe ta perfectamente. Senjor Eman ta hanja e proposicion exagera. Pero Senjor *Finck* ta hanja cu e contribucion ta un bon propaganda pa Aruba. *President* a declara algo largo cu B.C. por comprende punto di bista di e ministro. E final di es asunto a jega cu diezcuater voto pro (PPA) y seis (UNA-AVP) contra pa un suma di 5000 florin pa un estatua.

Lenganan a los bon ora di tratamento di e contract di electricidad door di Eilandsgebied na Elmar. Senjor *Werleman*, como promer orador, a puntra pa e informacionnan cu su fraccion a pidi den departamentonan y te ainda no a recibi. E ta sigi cu puntra di con e contract mester worde sera di awor toch Aruba ta te aki un anja di mas promer por entrega e corriente aki.

Senjor *F. B. Tromp* (UNA) pakico nan no ta desea di duna informacion. Con Raad por dicidi algo tocante di e asunto aki si gobierno no kier duna e informacionnan necesario. E ta jamele un situacion absurdo ningun comerciante no ta sera un contract si e no tin suficiente informacion den su poder. Democracia segun orador, ta pidi cu tur asunto publico mester worde trata publico, tur parti di mundo caminda tin democracia ta asina. Aruba solamente no.

Pakico, asina e ta sigi, e gastonan no ta worde duna di e biahenan di e delegacion cu a bai Holanda. Bayendo mas leuw den e contenido di e proposicion di gobierno el a jega na e conclusion cu con cu e caso sali ta Elmar ta e partido ganadora.

Senjor *Eman* ta hanja ta stranjo cu un ministro ta acompanja un delegacion di Eiland y secretario di Eilandgebied tambe como miembro enbez di como secretario di e delegacion.

Pakico Gezaghebber no a bai hunto? E tambe kier un informacion tocante di e gastonan di biaha y consumento.

Orador tin miedo pa e 14 mil kilowatt cu e planta lo bai keda cu ne sin tin suficiente uso pe y alavez e 7.000 ton di awa diariamente. E dolor di cabeznan aki ta desanima tur speranza pa precionan barata. Alolargo orador ta pidi mas tempo pa asina por nanja chens di investiga e asunto mehor.

Deputado *O. S. Henriquez* na kende su encargo e asunto ta, a contesta cu awor cu gobierno a cuminza cu e projecto di awa y coriente nan a sali for di tereno publico y a bai riba tereno puro comercial y no ta adecuado pa duna informacion publico promer cu tur contractnan ta firma. E contractnan mester worde firma awor pasobra ta nan ta e base riba cual nan mester sigi traha. Gastonan di e delegacion ta caj tur bao di creditonan concedi door di Raad manera ta riba begroting, pesey e no ta weita pa kico mester bini cu informacionnan detalladamente. El ta pidi mas confianza di Raad den Bestuurscollege. Tambe el a anuncia industrianan nobo cu lo bini na Balashi. Ministro (J. E. Yrausquin) no a bai hunto como ministro, sino como persona, mientras e secretario a bai hunto como e ta un di e ambtenaar cu sabi mas tanto tocante di e asunto aki.

Den e segundo rond Sr. *Werleman* a bolbe bisa cu Raad tin derecho di hanja tur informacion, senjor *Tromp* a puntra riba cual post e placa di e delegacion ta nombra, mientras senjor *Eman* a bisa cu wel el a tende mashar hopi cos tocante di industria nobo, pero te ainda e no a weita ningun. E ta prefera di para cu tur su dos pianan na suela. Alo largo e decreto a worde tuma cu e mes un cantidad di votonan cu e estatua.

Sr. *J. D. Croes* ta hanja cu e boerderij hydroponico no ta tal cos manera bestuurscollege ta pinta. E no ta weita ningun spaarmento di devisa, el no ta weita chens pa trahadornan hanja trabao y e no ta weita ningun progreso pa exportacion den e boerderij, locual tur ta puntonan cu gobierno a trece dilanti. Cu mas di un mitar million florin e ta hanja e asunto aki cu el a jama „Ahorto di naturaleza" mashar caro y segun e, ta solamente e experto, senjor Robins di Puerto Rico, lo tin ganancia...

Senjor *F. Kelly* (PPA) a sostene e proposicion e ta hanjele un iniciativo mashar interesante. Senjor *Tromp* ta hanja cu ta un mitar millioen florin benta afor. E hydroponiconan lo tuma e mes un curso cu e anansanan na Corsow.

Alavez e ta hanja cu un fianza di *f* 120.000 na Robins nada comercial „Ni siquiera nan ta pidi un garantia; si e perde ta Eiland ta keda horca pa su gastunan". Sr. *Anslijn* ta jamele un stap riba caminda economico y tambe ta duna su apoyo. Sr. *Werleman*

(Sigui leza riba pag. 3)

President Eisenhower a cuminza campanja di eleccion

[illegible]

Den un speech cu no a worde transmiti pa television, francamente politico, dilanti di 800 lidernan republicano, president Eisenhower a habri su campanja electoral formalmente pa su reeleccion den e gigantesco tent aki di 160 pa 60 pia riba su cunuco na Gettysburg, Pa.



Israel voerde vergeldingsaanval uit

Strijd in Jordaans-Israelisch grensgebied laaide opnieuw op

TEL AVIV — Een Israelische militaire woordvoerder heeft meegedeeld, dat bij de Israelische represaille-aanval op Jordaanse stellingen vijf Israelische soldaten gedood en negen gewond werden. De Israeliërs hadden bij de aanval niet zozeer voordeel van het verrassingselement, als bij vroegere vergeldingsaanvallen, daar de Jordaanse militairen de laatste tijd permanent paraat worden gehouden en bovendien in het aangevallen gebied sinds een week troepen waren samengetrokken.

Een woordvoerder van de bestandscommissie der V.N. verklaarde later, dat Jordanie een officiele klacht bij de Palestijnse bestandscommissie indiende over de Israelische aanval.

Een woordvoerder van het Arabische Legioen verklaarde in Amman, dat Israelische strijdkrachten ter geschatte sterkte van een brigade in de nacht van dinsdag op woensdag Jordaanse stellingen in de dorpen Fokien en Hoessan, ten Zuidwesten van Bethlehem, aanvielen. „Zware mortieren en machinegeweervuur ondersteunde de aanval. De Jordaanse militairen verdedigden zich krachtig en beantwoordden het vuur. De strijd duurde circa vijf uur. De Israelische aanvallers werden gedwongen zich op Israelisch gebied terug te trekken", aldus de Jordaanse militaire woordvoerder, die eraan toevoegde, dat de Israelische militairen „zware verliezen" leden. Hij verklaarde, dat het aantal Jordaanse slachtoffers nog onbekend was.

Burger-slachtoffers

Het Israelische ministerie van buitenlandse zaken gaf een verklaring uit, waarin o.m. werd gezegd: „Vierentwintig uur, nadat Jordaanse militairen 2 der vier vreedzame oudheidkundigen op Israelisch gebied doodschoten en er 16 verwondden, schonden zij opnieuw de Israelische grens en vermoordden een jonge Israelische vrouw en moeder van een meisje van tien jaar, die olijven plukte. Enkele uren later keerden zij terug en vermoordden een Israelische tractorbestuurder en verwonden een andere. Dit vormde het hoogtepunt van een reeks aanvallen, die de afgelopen zes maanden door Jordaanse militairen op Israelisch gebied is uitgevoerd. Zij [illegible]

[illegible]

Voorts werd gezegd: „De Jordaanse leiders, onder wie koning Hoessein en de chef van de generale staf, voerden in deze tijd in steeds sterker mate een campagne van oorlogsaanhitsing en het zaaien van haat jegens Israel".

Naleving overeenkomst

Voorts wordt gemeld, hoe de gemengde Israelisch-Jordaanse bestandscommissie in resoluties herhaaldelijk een vergeefs beroep op Jordanie deed om maatregelen te nemen ter beeindiging van de bestandsschendingen. De verklaring besluit: „Geen enkele regering kan werkeloos blijven toezien, hoe haar burgers bij georganiseerde moordovervallen vanuit een aangrenzend land worden gedood. De Israelische troepen vielen nu een Jordaanse basis aan, van waaruit deze aanvallen worden georganiseerd, omdat het de Jordaanse autoriteiten duidelijk worde, dat zij er zelf belang bij hebben, dat er een einde komt aan hun agressiedaden. Israel zal de verplichtingen volgens de bestandsovereenkomst getrouwelijk nakomen, mits een einde komt aan de Jordaanse aanvallen op zijn gebied".

Texels vuurtoren gered



Op het ogenblik wordt aan de Noordkust van het Wadden-Eiland Texel hard gewerkt om de zee, naar men hoopt voor altijd, de pas af te snijden naar de vuurtoren, die op het ogenblik nog door slechts 45 Meter land van de branding wordt gescheiden. Een vijftig jaar geleden nl. bevond zich tussen de vuurtoren en het strand nog een strook land van een kilometer breed, maar dit land is in de loop der jaren geleidelijk door de zee weggeknaagd. Thans is men echter bezig de kust ter plaatse te beveiligen met een zware dijk, die men in November a.s. hoopt te hebben voltooid. De aanlegkosten bedragen een miljoen gulden. De foto geeft een beeld van het werk; Op de achtergrond de vuurtoren, waarvan men reeds vreesde dat hij een prooi van de nadersluipende zee zou worden.

Diefstal van geheime documenten brengt Indiase gemoederen in beweging

NEW DELHI — De diefstal van geheime documenten uit het Indische ministerie van buitenlandse zaken te New Delhi, bekend geworden door de arrestatie van employé's van het ministerie, schijnt de gemoederen in India heftig te bewegen. Een woordvoerder van het ministerie heeft de berichten in de Indische pers, die van een internationaal spionagecentrum in New Delhi gewagen, „speculatief en ongerechtvaardigd" genoemd.

De berichten volgden op de arrestatie van de stenograaf Sjadi Lal Kapoer die ervan beschuldigd wordt betrokken te zijn bij de diefstal van de uiterst geheime documenten. Naar Indische bladen melden zou het om een briefwisseling over de Suez-kwestie tussen premier Nehroe van India en president Nasser van Egypte gaan. Twee buitenlandse diplomaten zouden zijn gevlucht nadat Kapier volledig zou hebben bekend. Hij zou de documenten aan een agent van een buitenlandse mogendheid hebben gegeven. Ook Kapoers echtgenote is aangehouden omdat zij ervan beticht wordt de documenten te hebben willen verbranden om alle bewijs te vernietigen.

De woordvoerder van het Indische ministerie van buitenlandse zaken noemde de geruchten, volgens welke bepaalde leden van het ministerie in deze zaak betroken zijn en twee of drie buitenlandse diplomaten gevlucht zijn, van elke grond ontbloot.

F.B.I. Directeur voorspelt:

Record aantal misdrijven in de V.S. gedurende 1956

WASHINGTON — De directeur van het Amerikaanse federale bureau van onderzoek (F.B.I.), J. Edgar Hoover, heeft in een gisteren verschenen rapport de voorspelling geuit, dat in 1956 in de Verenigde Staten een recordaantal van 2½ miljoen misdrijven zal worden bedreven, indien de huidige tendens aanhoudt.

In het eerste halfjaar van 1956 werd elke 12,2 seconden een misdrijf gepleegd, hetgeen een stijging betekent van 14,4% tegenover de overeenkomstige periode van het vorige jaar. Indien de huidige tendens in het resterende tijdvak van dit jaar aanhoudt, zal het volgens Hoover het vijfde achtereenvolgende jaar zijn, dat zich meer dan 2 miljoen misdrijven in de Verenigde Staten afgespeeld hebben en het eerste jaar, dat een totaal van 2½ miljoen zal zijn bereikt.

Volgens de cijfers van Hoover werd van januari tot juni dit jaar naar schatting 1.291.120 misdrijven gepleegd, een stijging van 162.770 ten opzichte van de overeenkomstige periode in 1955. Er werd één misdaad gepleegd op elke 129 zielen der Amerikaanse bevolking in het eerste halfjaar van 1956, die per 1 juni jl. geschat werd op 166.943.000.

Elke 4.1 minuut doet zich in de Verenigde Staten een geval van moord, doodslag, verkrachting of zware mishandeling voor. Elke dag worden naar schatting 37 mensen op gewelddadige wijze gedood, 260 andere gevallen van zware mishandelingen gepleegd, doen zich 55 gevallen van verkrachting voor en vinden 4.377 gevallen van diefstal, 1.463 inbraken, 164 beroving en 738 auto-diefstallen plaats.

„DRIE WIJZE MANNEN" BIJEEN

PARIJS — De „drie wijze mannen" van de NAVO, die pas in het NAVO- hoofdkwartier te Parijs van gedachten hebben gewisseld over een uitbreiding van de samenwerking tussen de Statenleden op niet-militair gebied, zullen in november te New York opnieuw bijeenkomen. Men verwacht, dat zij dan hun rapport voor de raad van ministers der organisatie gereed zullen hebben.

De „wijze mannen" zijn de ministers van buitenlandse zaken van Italië, Canada en Noorwegen, resp. Martino, Pearson en Lange.

GROOTSTE VROUWELIJKE ATHLEET OVERLEDEN

GALVESTON — Mevrouw „Babe" Didrikson Zaharias, die wel eens de grootstevrouwelijke atleet ter wereld werd genoemd, is in de ouderdom van 42 jaar overleden. Zij leed geruime tijd aan kanker.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Beatriz Filomena Maria geb 12 9 56 dr.v. Wolff, Joseph en Giel Johanna; Alto Vista 5.
Isaac geb 14 9 56 zn.v. de Cuba, Isaac Augusto en Gomez, Teofila Inmaculada; Havenstraat 14.
Norma Remedios geb 15 9 56 dr.v. Tromp, Laureano Inocentio en Pimienta, Emma Eduvilla; Ranchostraat 1-A.
Imelda geb 15 9 56 dr.v. Erasmus, Pedro en Arends, Petra; Tamarijn 2.
Rupert Morris geb 11 9 56 zn.v. Salomon, Ramon en Corea Alida; Madiki 51.
Ramon Antonio geb 15 9 56 zn.v. Gomez, Ramon Inacio en Lizardo, Altagracia Mercedes; Arendstraat 83.
Rudolph Efrain geb 7 9 56 zn.v. Helder, Victor en Croes, Maria Pascuala; Tanki Leendert 41.
Roland Franklyn geb 14 9 56 zn.v. Wolter, Querubin en Odor, Julieta Suilda; Johan de Witstraat 3-A.
Miguel Jacobito geb 11 9 56 zn.v. Everon, Miguel Ruperto en Ridderstap, Cecilia; Papilon 105.
Maria de Lourdes geb 13 9 56 dr.v. Maduro, Eloy en Quant, Maximina Petronila; Papayastraat 25.
Maria Leoncita geb 15 9 56 dr.v. Arends, Albert Maximiliaan en Croes, Irena Lamberta; Newtonstraat 12.
Jewell Casandra geb 2 9 56 dr.v. Page, Felicia Virginia; Kaas di Paloma 2.
Benjamin Ruben David geb 9 9 56 zn.v. Vloor, Alexander Cornelis en Sluisdom, Beatrice Carolina; Dr. Schaepmanstraat 42.
Gloria Nazaria geb 11 9 56 dr.v. Amaya, Hieronimo Esteban en Werleman, Antonia Nazaria; Noord Cura Cabai 12.
Lourdes Mercedes geb 7 9 56 dr.v. Leerdam, Fernando Francisco en Hanson, Hendrica Teresita; Brazil 44.
Rosando Guillermo geb 14 9 56 zn.v. Richardson, Ada Tomasina; Brazil 61-A.
Marilyn Margaret geb 11 9 56 dr.v. Thomas, Eugenie Virginie; Brazil 97-A
Hermando Dominico geb 8 9 56 zn.v. Seraus, Hilberto en Gibbs, Maria Ernestine; Zeewijk 12-A.
Robert geb 15 9 56 zn.v. Tromp, Sinforiano en Maduro, Reina; Reaumurstraat 7.
Isidor Mario geb 12 9 56 zn.v. Robles de Medina, Adolf Marius en Maduro, Maria Regina; Verrietstraat 14.
Albert Johan geb 17 9 56 zn.v. Malmberg, Henri Johan en Sanchez, Edith Mercedes; Sabana Blanco 8.
Francisca Bonifacia geb 17 9 56 dr.v. Gei, Candido Carmelo en Tromp, Rosalia Maria; Rooi Santo 14.
P[illegible] aurence geb 17 9 56 zn.v. [illegible] ril en Andrews, Jestina Clarisa; A[illegible] straat 48.
Sw[illegible] Hyacintha geb 17 9 56 dr.v. An[illegible] Renancio Obispo en Figaroa, Leoncita Rosa; Palm Beach 13.
Reginaldo Mariano geb 17 9 56 zn.v. [illegible] Felix en Wever, Maria; Weg [illegible]ngo 5-A.
[illegible] Augustinus geb 7 9 56 zn.v. [illegible] Antonio Tarcisius en Henry, [illegible]ndina; Louise de Colignystraat [illegible]
[illegible] racl geb 12 9 56 zn.v. Hernandez, Pablo Gregorio en Tineo, [illegible]ana; Seroe Preto 1-D.
[illegible] geb 18 9 56 zn.v. Werleman, Jose en Dirksz, Filomena; Shete 11.
Arnolda Evelyn geb 18 9 56 dr.v. Pourier, Bonifacio Egidius en Molina, Juana; Ponton 80.
Pablo geb 15 9 56 zn.v. Martis, José Lucio en Weever, Rafaela; Weg Rooi Hundo 53.
Carle Francis geb 6 9 56 zn.v. Williams, Carle Francis en Fleming, Carol Edith; Bungalow 175.
Martilda Maria geb 19 9 56 dr.v. Kock, Olindo en Quant, Luisa; Bernardstraat 30.
Teodora Francisca geb 16 9 56 dr.v. Tromp; Juanita; Mahoema 7.
Ernesto Desiderio geb 19 9 56 zn.v. Jansen, Francisco en Kelkboom, Juanita Carolina; Guyabastraat 49.
Raphael Molino Van Brazzit geb 8 9 56 zn.v. Brown, Albert Edward en Marlin, Camelia; Juana Morto 115.
Emilio Cerilio geb 19 9 56 zn.v. Maduro, Pilar en Quant, Florentina; Weg Fontein 99.
Winston Anthony geb 16 9 56 zn.v. Chung, Neville Horatio en Tjok-A-Njoek, Mildred Celeste; Essoville 19.
Lydia Rosita geb 10 9 56 dr.v. Godet, Anastacia Melrose; St. Maartenstraat 63.
Yolanda Cervellon geb 19 9 56 dr.v. Paula, Efigenio Marcelo en Bermudes, Florentina; Emmastraat 16.
Maria Magdalena geb 20 9 56 dr.v. Kelly, Luisa Fidelia; Noord 11.
Eleonor Marian geb 15 9 56 dr.v. Freeman, Alexander Adolph en Monsanto, Charlotte Henriette; Juana Morto 110-D.

HUWELIJKEN:

Blijden, Alphons Adolphus en Toppenberg, Vitala Agapita geh: 15 9 56 Jansteenstr. 3.
Franken, Damiano Adolfo en Bisslik, Maria Lidia geh: 15 9 56 Bacobastraat 15.
Dodier, Herbert Alexandra en Brown, Veronica Victoria geh 15 9 56 Brazil 165.
Fagan, James Phillip en Erskin, Triphena geh: 20 9 56 Curaçao.
Kellij, Jacobo en Boekhoudt, Juanita geh 20 9 56 Mauvidiri 26.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 28 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Spy Chasers"
RIALTO: 20.00 „Spy Chasers"
PRINCIPAL: 20.00 „Chucho el Roto"
AURORA: 19.30 „Kidnapped"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
455 kcl. — 457 m.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse melodieën
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
15.00 Heropening
15.03 Programma-overzicht
15.05 Verzoekplaten Rey de Copás
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
1435 kcl. — 209 m.

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Tipico Cibaeño
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Flor de Oro
1.15 Bienvenido Granda
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Conjunto Cristal
5.45 Lucho Gatica
6.00 Orq. America
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Eva Garza
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Lola Flores
8.30 Los Tres Diamantes
8.45 Sonora Matancera
9.00 Carlos Ramirez
9.15 Kath. Uiezending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 12.00
[illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 10.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 11.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 8.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 18.00 en Za. [illegible]
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 16.00—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Queho Anglo-Frances y tambe di Egypto riba Agenda di Conseho di Seguridad

NEW YORK — Ajera Conseho di Seguridad a dicidi di pone tanto e queho Anglo-Frances, como esun Egypto tocante e crisis di Canal di Suez, riba agenda. E queho Anglo-Frances, cu lo worde trata promer, a ser accepta unanimamente, pa pone riba agenda y e decision pa trata e queho Egypto cu a worde acepta cu 7 votos y 4 abstencion, di Inglaterra, Francia, Australia y Belgica.

Manera nos a anuncia caba, Israel a pidi pa tuma parti ne debatenan. Esaki ta basa riba e hecho, cu Israel ta masha interesa den e caso, pa motibo dje limitacionan drastico di Egypto pa pasashi di bapomán di Israel door di Canal di Suez.

Diplomaticonan Occidental tin miedo, cu si nan cumpli cu peticion di Israel, esaki lo tin consecuencia, cu paisnan Arabe lo presenta un peticion similar.

Selwyn Lloyd y Eden a yega Paris, pa discuti e situacion di Canal di Suez, cu Mollet y Pineau.

Na su salida fol Londres, Eden a declara, cu Inglaterra lo no accepta ningun arreglo tocante e kestion di Suez cu ta pone e Canal boi comando di un homber of un gobierno.

Tanten e reunion di Conseho di Seguridad a worde pospone te otro siman Dia Huebs of Dia Viernes. E fecha riba cua e kestion di Canal di Suez lo worde trata, ta ser anuncia despues.

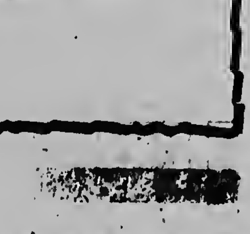
Como Egypto no ta worde representa den Conseho di Seguridad, e Conseho a dicidi pa invita pa tuma parti ne debatenan.

ASUNTO DI LOODS NA EGIPTO

PORT SAID—E autoridad Egypto pa Canal di Suez a participa ajera pa di prome vez cuanto loods e ta emplea.

Nan ta dispone di 89 loods completamente instrui, y 120 incluyendo 75 extranherd, cu ta studiando. Ademas a drenta 7 mil sollicitacion di tur parti di mundo.





PAGINA TRES

Estrellas Dakota Campeon Lago Sport Park 1956

(Di nos Sportreportar)

O'STAD.— E fuerte novena di Estrellas Dakota merecidamente a obtene e titulo di campeon di softball di Lago Sport Park 1956. Obteniendo cinco victoria for di seis partido nan a demostra claramente di ta e mihor novena di softball femenino actualmente. Nan rival di diaRazon anochi, subcampeon Phillips ta e unico cu a logra gana nan den e segundo rond. Un multitud grandi di publico a presencia e ultimo encuentro di e temporada di softball femenino di Lago Sport Park.

E promer inning ta pasa cu ambos novena saliendo cu e paso di conga. Den e promer mitad di e segundo Estrellas ta anota nan promer carrera. L. Loefstok ta habri ricibiendo pasage gratis for di pitcher Susanna Ras. Th. Martinez ta conecta texashit pa centerfield, pero Loefstok ta worde forza na segunda base pa e promer out. Martinez ta roba segunda y cu overthrow ta sigui te tercera. E siguiente bateadora M. Martis ta conecta rolling pa short pa ser e segundo out anotando Martinez cu e fielder's choice. M. Meyer ta e tercer out pa regla canta pa chief umpire Luta Pantophlet 1-0 pa Estrellas Dakota.

Phillips ta pika back den e mes un inning y ta empata e partido. Aggy Lejuez ta habri cu hit pa leftfield, roba segunda pero ta worde saka tratando di roba tercera tambe. Evelyn Rodriguez ta ricibi base por bola. Cynthia Richardson ta conecta single pa centerfield pa pone dos corredor na base. Calixta Werleman ta conecta e tercer hit di e inning. Rodriguez ta trata di anota for di segunda, pero ta worde saka pa e segundo out cu bon tiro di centerfielder Hypolite pa catcher Meyer. Richardson kende a sali for primera cu e hit ta haci un sprint formidable y ta sorprende henter e cuadra di Dakota ora cu e ta provecha e rato cu e catcher a tarda pa e anota. Esaki tabata un corring cu poco ves ta worde mira den encuentronan masculino. Julia Ras ta lamta bombo pa catcher pa cerra e inning. E score a empata na un carrera.

E tercer y cuarto episodio ta pasa sin anotacion, pero den e quinto Estrellas Dakota ta tuma ventaha aunke cu no ta pa largo ya cu Phillips ta empata den e segundo mitad. M. Martis di Dakota ta habri cu hit. Meyer ta ricibi deadball. Un error di shortstop ariba un rolling di M. Kock ta yena e basenan. Un otro error den infield, e biaha aki di tercera base, ariba rolling di A. Hypolie ta permiti e carrera di desempate. Meyer saliendo for di segunda ta trata di anota tambe, pero un perfecto tiro di leftfielder Aggy Lejuez ta bule na home. Sylvia Dirksz ta pone un toque perfecto pa un infield hit empuhando M. Kock. Isidora Kock ta e segundo out cu fly largo pa centerfield. Wina Bergeljk ta ricibi base por bola, pero Loefstok ta lorata pa primera pa cerra e inning 3-1 den favor di Estrellas Dakota.

E ventaha aki no ta dura mucho ya cu den nan turno di e mes un inning Phillips ta bolbe empata e partido. Julia Ras ta cuminza e rally cu hit. Larmonie ta ricibi su tercer ponche di e anochi pa e promer out. I. Briezen ta pone un toque y ta safe pa fielder's choice Patsy Lejuez ta ricibi ponche pa e segundo out. E siguiente bateadora Susanna Ras ta conecta pa tercera. E tiro pa primera cu lo a cerra e inning ta bon, pero primera base Loefstok ta haci un error costoso permitiendo e dos carreranan cu a empata e partido pa segundo biaha. Aggy Lejuez ta conecta un lineatazo cu tabata parce hit, pero shortstop Isidora Kock ta haci gran atrapada fildeando e linea den asombroso estirada. Dakota ta kibra e empata atrobe cu nan proximo turno. Martinez ta embasa pa error di shortstop Patsy Lejuez, y roba segunda. Centerfield Briezen di Phillips ta comete error ariba un fly di Meyer permitiendo Martinez adelanta te tercera. Briezen ta haci doble error ora cu e ta tira malo pa tercera pa Martinez anota e carrera di desempate. Viola Benshop ta sustitui Briezen despues di e dos errornan aki. M. Kock ta e segundo out cu ponche y Meyer ta e tercer tratando di roba tercera 4-3 na favor di Estrellas.

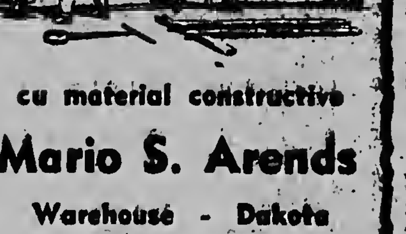
Phillips ta sali uno, dos, tres den nan turno di e sexto inning. Den e ultimo inning Dakota ta anota e carrera pa sigura e wega. A. Hypolite ta habri cu pasage gratis, roba segunda y yega tercera ariba un paseball. Sylvia Dirksz, indudablement e hungadora di mas util di e novena dakotenja, ta conecta largo fly di sacrificio pa leftfield anotando Hypolite cu pisicorre. Isidora Kock ta conecta single, pero ta out pa regla na primera ora cu e ta habri demasiado tempran. Despues cu Bergeijk ta embasa pa dealball, Loefstok ta concta rolling pa tercera pa completa e tercer out.

Phillips ta amenaza seriamente den nan ultimo oportunidad, pero manager Djnco no ta provecha e carrera di empate cu e tabata tin na primera sin out. E novena di Phillips no ke duna pa gana y ta dunando bon wega te na ultimo. Zievinger ta worde yama for di banco pa pinchhit pa Julia Ras. E cambio aki ta resulta bon ya cu Zievinger ta embasa cu toque di hit. E siguiente bateadora cu ta Larmonie, kende a worde domina completamente den su tres turnonan anterior ricibiendo ponche no ta worde saka for di wega. Sinembargo e ta logra embasa cu base por bola. E hugada di mas natural na e momento aki ta un toque pa pone e carrera di empate na segunda. Pero aunke cu e sabi bunt bon, Viola Benshop ta hanja senjal di bati y ta worde fulmina cu tres recta di humo di pitcher Bergeijk. Tambe e siguiente bateadora ta uno cu sabi pone bon bunt, pero tambe ta ricibi senjal di bati. Despues di pasa tres bola loke a pone tur hende kere cu basenan lo a yena, pitcher Bergeijk ta crece y ta bira donjo di e situacion pasando tres rapido strike pa e segundo ponche. E peligrosa Susanna Ras ta na bate y ta mira e dos promer strikenan pasa. Ariba e tercer sinembargo e ta conecta rolling pa tercera, loke a sella e titulo di campeon pa Dakota. Zievinger ta worde forza facil na e skina cayente pa termina e partido. Un numero grandi di fanatico a invadi e tereno pa felecita Estrellas Dakota cu nan promer campeonato, cual indudablemente nan a gana muy merecidamente.

E dos rivalnan di custumbra Susanna Ras y Wina Bergeijk a enfrenta otro den un partidazo y ambos a pitchea den gran forma. Wina a logra su quinta victoria loke a duncle e titulo di champion pitcher, Susanna Ras a keda den segundo puesto. E pitcher dakotenja a permiti tres carrera, 7 hit, propina 6 ponche y regala 2 base por bola.

Susanna Ras a permiti cinco carrera, 6 hit, dos deadball, propina 4 ponche y regala 2 base por bola.

E novena dakotenja a hunga durante henter e campeonato un pelota inspira y cu un confianza sin par. Muy probablemente presentacion di e troleonan lo tuma luga den curso di otro siman cu un partido di exhibicion entre e campeon y subcampeon, Estrellas Dakota y Phillips.



PA DI PROMER BEZ TEXAS FURNITURE STORE A HANJA TELEVISA FOI CARACAS

ORANJESTAD. — Atrobe Texas Furniture Store ta di promer riba tereno di television, poco dia ei e tabata di promer cu a hanja television foi Caracas, awor e tin un invento mas.

Te ainda ta posibel pa hanja Caracas riba canal 2, 7 y 10. Despues di hopi experimento Senjor C. Croes y A. Arends a hanja un bon recepcion di „Televisa" esei ta via canal 4, 9 y 11.

Tambe por a hanja riba television marca Normende recepcion foi Cuba pero esei no ta mucho bon ainda.

Pa e dia cu nos a sera conoci di promer biaha cu television di Texas Furniture Store, tabata ayera un sorpresa pa nos ora nos a constata cu den e recepcion a bini un mehoranza.

Reunion di Eilandsraad

(contiuacion di pag. 1)

kier sabi ta kende e Robins aki ta eigenlijk, mientras cu senjores Eman, O. Croes, F. Lacle y E. R. Finck tambe a bisa algo tocante di e obheto. Sr. *Henriquez* a duna punto di bista di bestuurscollege atrobe y alo largo e proposicion a worde tuma cu 14 voto contra seis, cifra conoci.

F. Lacle (PPV) contra aumento di salario di deputadonan

E proposicion pa aumento di e salarionan di deputadonan a trece hopi palabra di parti di e partidonan den oposicion. Senjor *D. Croes* (AVP) a puntra pakico nan no a nombra un di cinco deputado si e cantidad di trabaonan a bira mucho hopi pa e cuaternan cu tin actual. Y si nan no por a dicidi den esey anto ainda e no ta weita pakico e deputadonan mester gana mas cu e hefenan di departamento cu tin tanto anja di servicio y capacidad. E no por kere cu e trabaonan y responsabilidad di e deputadonan a bira asina tanto hopi manera nan ta bisa. Tampoco e no ta hanja ta necesario pa nan hanja un toelage despues di termina nan empleo como deputado. Den e caso aki el a trece dilanti cu por ehemplo Senjor Henriquez lo drenta dienst di eiland inmediatamente, cu senjor Petrona lo bolbe na su. mes negocio y tambe senjor de Cuba. E ta hanja e toelage pa tur e dos ultimo deputadonan onnodig, mas tanto ainda pasobra tur dos ta tira bista riba nan negocio continuamente.

Senjor **Werleman** (UNA) ta memora con na anja 1953 cu PPA tabata den oposicion e tabata contra pa hiza salario di deputadonan y e no por comprende con awor e mes partido kier hiza e salario cu mas di 25 porciento. Segun e nan no por iguala e deputado pasobra e otro ambtenaarnan tampoco no tin mag di tin otro negocio y segun el a sigi bisando, cu deputadonan si.

Senjor *Finck* (PPA) a replica cu deputadonan promer cu eleccion no tabatin trabao pa henter dia pa motibo cu den e tempo ey tur departamento no a pasa di Land pa eiland ainda. „Actualmente cu mashar trabao y sacrificio deputadonan por bini cla cu nan trabao", asina senjor Finck a termina.

Senjor *Tromp* (UNA) tambe ta contra di e proposicion. E tabata pro pa deputadonan hanja un bon salario pero tocante di e aumento aki si e ta hanjele „Absurdo".

Despues nan a dicidi di vota segun peticion di e partido den oposicion. Ora a resulta cu e deputadonan tambe tin di vota, Senjor *Eman* (AVP) a bisa cu esey no ta husto. *President* a contesta riba esey cu e eilandsverordening no ta toca nan mes persona y asina no por tin contra si nan vota. Cerca articulo 4 di e decreto Senjor *Tromp* (UNA) ta dirigi un amendamento pa e aumento no cuminza dia promer di Juni 1956 sino dia di publicacion di e verordening. Cu 14 voto contra 6 e proposicion a caduca. Un sorpresa tabata cu na votamento di varios articulo di e verordening aki ta senjor F. Lacle tabata e unico di fraccion di PPA cu a vota contra aumento di salario (Senjor Leonardo (PPA) a vota solamente contra ora di articulo 4 di e verordening). Conducta di Senjor Lacle a ricibi un aplauso formidable di tribuna publico. Despues e proposicion a bai pa vota y el a worde tuma cu 13 voto contra 7.

UNA ta pidi areglo di pago pa trabadornan.

E ultimo punto riba agenda tabata e di cuater cambio riba begroting 1956. En coneccion cu esaki Senjor *Werleman* (UNA) a tene un discurso den cual e a menciona varios pregunta y suplica. Asina el a propone pa revision di pagonan di trabadornan den dienst di eiland, cu for di dia promer di Januari 1953 a keda mescos. Cu gusto lo e kier a mira e areglo di pago bira realidad dia 1 di Januari 1957. Tambe e ta pidi bestuurscollege pa trata tocante di yudanza na hendenan pober mas pronto posible. Tambe ela participa cu tin un motie den cual Eilandsraad Aruba ta informa Staten di Antillia Neerlandesa cu nan no tin nada contra pa kita gebruiksbelasting na Aruba pa dia promer di Januari 1957. E 15.000 florin pa un funcionario pa oficina di Welvaart cu no tin ainda y e 10.800 florin pa un veldwachter na cabai e ta hanja mehor nan usele pa telefoon publico na districtonan na campo. Tambe el a papia tocante di un subsidie pa San Pedro Hospital pa departamento psychiatrico den e hospital nobo y un departamento pa pacientnan di t.b. Un steiger pa piscadornan di Savaneta un specificacion di e studiebeurzen, studieopdrachten y reisvergoedingen di e anja duna na muchanan, esaki en coneccion di locual cu el a tende es decir cu varios hobennan arubiano no a hanja beurs, mientras cu estranheronan si.

Como contesta riba e preguntanan aki *president* a bisa cu actualmente tin investigacion tocante di prijsnan cu a subi teriblemente na ultimo tempo. E investigacion aki nan ta haci pa weita te cu cuanto sueldonan di trahadornan di gobierno mester hiza.

Tocante di e proposicion pa kita gebruiksbelasting deputado Henriquez a bisa cu e proposicion ta depende na begroting 1957. Di Hospital el a bisa cu no ta costumber cu gobierno sa ofrece subsidie. Si Hospital pidi cu tur siguranza nan lo tuma e peticion na consideracion. Deputado *Petrona* no tin nada contra di duna un specificacion di e beursnan cu a worde duna.

Motie di senjor *Werleman* tabata motibo di un discuticion cortico es cu senjor Henriquez ta hanja ta imposible pa dicidi tocante di un tal motie den diez minuut di tempo, y e tabata kere full cu e proposicion ta pertenece na begroting 1957. Senjores Finck y Beaujon (PPA) ta pidi pa mandele departamentonan pasobra e motie ta un suma di 150.000 florin. Deputado *Croes* (PPA) y senjor O. Croes (PPA) a cualifica UNA cu originalidad di e proposicion segun nan opinion tabata un plan di PPA cu lo worde haci na anja 1957 y awor senjor Werleman kier bai pronk cune. E proposicion a caduca despues cu e votonan a sali 14 contra 6.

Ambtenaar di informacion un Venezolano

Tratamento di begroting a trece directamente un sorpresa ora cu e 5.700 florin cu tin mester pa aumento di salario di deputadonan a worde aproba door di partido den oposicion sin mas. (Nos no a catch e. gezaghebber a bai asina liher", senjor Werleman a declara despues. Despues di algun post pa departamento di informacion a bini dilanti senjor *Figaroa* (UNA) a puntra president ki nacionalidad e ambtenaar di informacion tin y si e por hura na La Reina fiel. Riba esey sr. Kwartsz a duna pa contesta cu te asina leuw cu e sabi e ambtenaar aki ta venezolano. Senjor Eman (AVP) ta hanja cu esaki ta un nobedad pasobra semper el a kere cu e ambtenaar aki tabatin dos nacionalidad un holandes y un venezolano. Si ta asina ta cu e ta venezolano anto e ta protesta cu un venezolano ta sinta na un lugar cu un jiu di tera mester sinta.

Despues nan a pasa post pa post di cual mas tanto UNA tabata presta di exigi di vota pa tur postnan cu ta depende di departamento di informacion. compania di hotel. cultura di awa y watervoorziening. Tambe e cambio di begroting a keda valido cu 14 voto contra 6. Reunion a termina pa un cuarto pa un di anochi.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierna 28 September

CINE

RE VEER THEATER: 20.30 „Spy Chasers"
RIALTO: 20.00 „Spy Chasers"
PRINCIPAL: 20.00 „Chucho el Roto"
AURORA: 19.30 „Kidnapped"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

VOZ DI ARUBA
655 kcl. — 457 m.

06.00	Opening
06.03	Gebed
06.05	Populair-klassieke muziek
06.30	Antilliaanse melodieën
06.45	Amerikaanse melodieën
07.30	Internationale parade
07.45	„Su cancion favorita"
08.00	Sluiting
12.00	Heropening
12.03	Hollandse plaatjes
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Populaire muziek
12.45	Muziek variété
13.00	Nieuws in het Papiament
13.15	Antilliaanse muziek
13.30	Mexicaanse klanken
13.45	Merengues
14.00	Sluiting
16.00	Heropening
16.03	Programma-overzicht
16.05	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Kinderuurtje (Engels)
17.30	Gevarieerde muziek
18.00	Mario S. Arends
18.30	Borden Company
19.00	Pampero-programma
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Programma „A.A."
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Shop
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	The American Legion on parade
21.30	Listeners choice
22.00	Prose, Poetry and the Muse....
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM
1435 kcl. — 209 m.

11.30	Opening
11.33	Guarachas
11.45	Tipico Cibaeño
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica Norte Americana
1.00	Flor de Oro
1.15	Bienvenido Granda
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Conjunto Cristal
5.45	Lucho Gatica
6.00	Orq. America
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
6.50	Voorl. Dienst
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Eva Garza
7.30	Max van Praag
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norte Americana
8.15	Lola Flores
8.30	Los Tres Diamantes
8.45	Sonora Matancera
9.00	Carlos Ramirez
9.15	Kath. Uiezending
9.30	Selecciones di siman
10.00	Sluiting

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 19

E mucha muhe a sonrei melancolicamente.

„Lo mi trata na ser contento tantem cu bo t'aqui".

„Y despues di esai tambe, pasobra mi ausencia lo no dura mucho".

Intranquilo el a queda ta mira Norman.

„Ai si, shon, confia riba mi.... lo mi salba bo pronto."

E mucha muhe, a pasa su braza rond di un taki y e hoben a ripara cu e tabata jora. Esaqui tabata duel Norman ainda mas tanto pasobra impotente e mester a para ta mira e espectaculo aqui sin cu e por a pasa su brazanan rond dje mucha muhe aqui su garganta pa e consol'e.

„Linda, mi querida Linda, bo n' ta comprende anto quico lo mester nifica pa mi di queda ta sinta aqui mientras abo ta para ta jora ai?" e hoben a expresa cu dificultad,

El a tende su palabranan, pero no a hiza cara.

„Mi ta jora anto"? el a bisa suavemente.

„Hiza cara bo mira mi", el a suplik'e.

Poco poco e mucha a hiza su cabez.

„No sea rabia cu mi pasobra mi ta haciendo bo despedida asina penosa. Mi a comete un bobedad y esaki bomester dispensa mi. Y si bo no traha un cara contento unbez, anto mi mes ta subi e palo ai pa mi duna bo un bon aire di zota".

„Ai no. No haci esai. Corda riba bo pianan malo. No haci esai".

El a tene su bista preso y un momento e dos hobennan aqui a queda ta mira otro den cara sin cu ningun a papia nada cu otro y sin papia nada e mucha muhe a slip baha foi e palo y a corre' bai,

Solitario cu su pensamentonan e hoben tabata realiza su mes qui violentamente e tabata desea di por a bira esposo dje mucha muhe ai y e tabata convence su mes awor qui profundo e raiz di su amor a fundi den su curazon p'e. E tabata spera pacientemente te ora cu e mucha muhe lo a regresa trobe y qui proceder lo e tuma. Sinembargo e mucha muhe no a bini na e ora di custumber, pero mei ora despues y cu masha berguenza. Y Norman tabata sa mucho bon cu awor cualquier palabra inprudente lo por a haci e mucha aqui hui bai trobe. Y ta p'esai e tabata domina su mes p'e queda calmo.

„B'a yega, Senjorita? Mi tabata teme cu bo tata lo no a bai drumi awe y cu lo el a tene bo cerca dje".

E damsita a queda ta mira den e palo sin por a hanja un contesta. E quier a subi e palo, pero diripiente e tabata sinti algo como si fuera e tabata bai hinka su curpa den un of otro peligro. E tabata imagina su mes cu el a comport'e manera un mucha kens dilanti dje hoben y ta p'esai awor e tabatin berguenza di bai cerca dje, pa e hoben no haci bofon di dje.

E hoben a queda ta vigil'e duro den su cara y tabata haci tur su posible pa e no spanta e mucha aqui. Porfin el a queda ta mira e hoben y a bis'e poco poco:

„Papa tin mashi rato caba ta drumi.... pero ami.... m'a core bai foi bo mescos cu un hende kens, Bo ta rabia cu mi?"

Cu masha dificultad e mucha muhe por a expresa e ultimo palabranan aqui. Sinembargo Norman a queda ta mira Linda, como si fuera e tabata prepara pa e cos di mas peor. Pero e tabata comprende tambe masha bon quico lo tabata pasa den e mucha aqui su interior y p'esai el a bis'e sonriendo:

„Ami rabia? Ai no! M'a comprende cu lo bo tabatin pura pa miedo cu quizas bo tata lo por a spierta y cu lo e por tabatin mester di bo yudanza. M'a pensa cu lo b'a bai mira com situacion ta den cas y cu lo bo bolbe bini trobe cerca mi. Ta com bo ta quere cu mi por ta rabia pa tal motibo?"

E palabranan aqui a duna e mucha muhe brio trobe, pasobra awor e tabata sa cu su amigo no tabata rabia. Su dedenan tabata garra e troncon.

Norman a sonrei. „Ora cu nos cuero lo tin tanto rimpi cu casca dje troncon ai, anto lo nos tin basta anja tra'i lomba" el a bisa.

E mucha muhe a grita hari y esai tabata hustamente intencion di Norman.

„Alomenos cien anja lo nos tin e ora ai", Linda a bisa cu bofon.

„Of mil quizas. Pero subi un rato".

„Mi n' sa. Pero propiamente mi ta mucho bieu pa subi den palo, Brigita tin razon",

„Ami ta hanja bo masha hoben ainda. Y ademas esai ta casi bo deber, pasobra ainda mi mes no por baha. Majan bo n' tin mester di subi mas si bo n'quier. Pero te awe ainda bo mester tene un poco compasion cu mi".

Den un frega di wowo Linda tabata ariba trobe y tabata sinta manera su custumbre enfrente di su amigo stranjero.

Papa a priminti, mi cu lo nos bai Munchen tan pronto cu e bira mehor. Y esai mi tin di gradici na e dokter," Linda a bisa yegando ariba.

„E ora ai lo bo ta masha contento, no?"

E mucha a sagudi cabez entusiasta.

„Basta cu mi no bai Munchen net na momento cu bo no ta aya, Sr. Verden?"

„Absolutamente. Di tur manera lo mi haci pa mi ta aya, pasobra pa mi esai ta un acontecimiento masha interesante cu mi no quier perde. Lo mi larga bo conoce Munchen y bo mester bin cerra conoci tambe cu mi ruman muhenan y bin haci nos bishita".

E mucha muhe su cara tabata brilla di alegria.

„Contal cu papa hanja esai bon".

„Ai si. Pero esai bo por bien larga numa na mi cuenta. Pero percura pa majan mi por hanja bo combersacun'e sin cu nos ser stroba, anto en todo caso lo mi alcanca mi obheto.

(S ta sigui)



James Roosevelt, representante di California pa Congreso norteamericano, y su actual esposa, Irene, aki ta na corte superior, caminda e ta busca custodia di su tres yiunan durante di dianan di fiesta om de beurt pa cada uno algun dia. Tambe e kier stop di paga durante cu e tin e yiunan serka dje. Tanto su mama, como su ex-esposa ta completamente en contra di esei y nan ta dispuesto na lucha tin cu por tin.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Tabata falta un seconde pa Rojo Riancho bula e trein cu dynamiet, pero e susto di un di e pober hombernan cu ta tene warda paden, ta suplikele di no haciele y despues e otro ta pasa man pa e caha di placa, cu ta asina pisa bisando: „No bula e trein. Nos ta entrega boso e placa." Esaki tabata un alivio pa e conductor di e trein, pasobra mientras e ta pasa e lenso na su frenta, e ta bisa: „Oef. Ya mi a kere cu mi ta bai muri." E caha di placa ta parece pafor di e trein, mientras e hombre cu ta cargele ta bisa: „Ata e placa aki nan. Boso nan a gana e partida, Riancho:" Rojo Riancho cu ta para meimei di su trupa cu su revolver punta riba nan enemigo, ta contesta contento: „Claro no .... Boso coge e caha .... y laga nos bai." Conforme cu nan plan a sali bon atrobe, e hombernan ta dicidi di continua nan caminda. Rojo Riancho, cu ta laga su trupa bai dilanti, ta subi su cabai ultimo y cu un mirada mas patras di dje, e ta bisa sarcastico: „Solamente e placa nos tabata kier pa nos laga tumba. Asina ta, boso no trata na kier ta heroe y persigui nos."

Rio Club y Caribe otro ganadornan di torneo di Cali

Cuerpo Consular a obsequia tres copa

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo na beneficio di victimanan di Cali a yega na su fin diaRazon anochi ora cu e dos partidonan di finale a worde hunga den presencia di basta publico. E promer partido tabata di femenino entre e dos quintetonan cu pa di promer biaha a competi den un torneo y sinembargo a logra yega te den finale. Arrow y Rio Club a enfrenta otro den un partido, den cual e damasnan di Rio a hunga mucho mas controla y cu mas confianza.

Arrow a hunga demasiado nervioso y excita y aunke cu nan a forma hopi atake nan no a logra hanja e basket mas cu dos biaha durante henter e encuentro. E promer quarter a termina cu score di 2-0 den favor di Rio Club.

Den e segundo quarter Arrow ta bolbe bai den blanco, mientras cu Rio Club ta anota tres punto haciendo e score 5-0. E unico cuatro puntonan di Arrow ta worde anota den e tercer quarter. Rio Club, guia pa su coach Mateo Reyes ta sorprende e defensa di Arrow varios biaha cu paseuan largo pa anota ocho punto, loke tabata nan mihor total den un quarter. Ora cu e tercer quarter a termina e score tabata 13-4 na favor di Rio Club.

E ultimo ta bira e tercer quarter den cual Arrow ta bai den blanco. Rio Club ta anota cuatro punto mas pa sigura nan triunfo. A. Wever y N. Mc Eckron a resulta e uniconan di Arrow cu a anota dos punto cada uno.

Pa Rio Club a resulta maximo anotadornan C. Winterdaal, J. Tjam y F. Tromp cada uno cu cuatro punto.

Cu e victoria di 17-4 aki Rio Club a gana e parti femenino di e torneo di Cali. No cabe duda cu debutando den un torneo y e titulo lo yuda e animo y espirito di e hoben quinteto femenino aki masha hopi. Coach Reyes tin hopi material cu cual e por forma un bon quinteto.

CARIBE A GANA PLYMOUTH 34-26.

Den un candeloso encuentro e indionan di Caribe a rectifica nan titulo di campeon di Aruba ora cu nan a supera e rapido y hoben quinteto di Plymouth pa ocho punto pa gana e parti masculino clase A di e Torneo di Cali. Durante e partido aki e quinteto di Caribe a demostra di ta poseedor di mas experiencia y un mihor defensa cu Plymouth. E quinteto di camiseta amarilla indudablemente tin e mihor shooting actualmente na nos isla, pero nan defensa mester di un toque final meseos cu e floorplay di nan atakenan.

Oportunidadnan hopi y facil cu Caribe a perde, ta imposibel pa e hungadornan di Plymouth falla den ocasionnan asina. Pero manera nos a menciona un biaha caba, Plymouth ta continua siendo e quinteto cu den e proximo campeonato lo duna hopi trabao.

E promer quarter a bai hopi pareew terminando cu Plymouth den ventaha di dos punto, 6-4. E defensa di Caribe ta traha mihor den e segundo quarter y no ta permiti Plymouth anota ningun fieldgoal. Unicamente un freethrow a worde anota. Caribe sinembargo a tuma un ventaha cu a resulta decisivo pa e partido anotando diez punto. Na halftime e score tabata 14-7 na favor di Caribe.

E partido ta continua den e tercer quarter masha rapido y cu hopi fouls di ambos banda. Refereenan Brokke y Reyes tin hopi problema cu e hugadanan rapido y hopi biaha bruto. Plymouth ta outscore Caribe den e tercer pa tres punto. E score a bira na final di e penultimo quarter 20-16 na favor di Caribe.

E quarter final ta cuminza masha rapido y tin como consecuencia varios wega bruto cu ta innecesario. Ora cu den e quarter aki e largo y habil center di Plymouth ta comete su quinto foul cu referee Brokke a constata, segun declaracion di e referee aki e hungador aki a stoot e referee, loke ta un accion cu nos no por aproba. Despues di esaki a bolbe surgi un choque entre dos hungador, loke a haci cu e dos refereenan mester a tene un conferencia cu tur e diez hungador pa calmanan y amenaza nan cu cualkier wega bruto lo tin como consecuencia retiramento di wega. Esaki aparentemente a yuda ya cu e hungadornan a calma hopi. E score final a bira 34-26 den favor di Caribe, cu asina a obtene e titulo di campeon di e Torneo di Cali.

Tocante e sucesonan di e partido nos ke comenta cu atrobe nos por a ripara cu algun fanatico ta busca mas di danja un wega cu di drechele. Naturalmente ta imposibel pa un medida por worde tuma contra di e fanaticonan aki, pero ta birando tempo pa nan realiza cu instigando un hungador nan ta danja e partido, y tambe hopi biaha e chensnan di gana di nan club. Ta un hecho cu den un wega manera basketball caminda tin hopi body contact publico por instiga un hungador te cu cualkier choque chikito por haci un hungador perde cabez y comete barbaridades. Nos ta kere cu sorto di fanaticonan asina lo yuda mas si nan keda nan cas. Tampoco nos por aproba ora un hungador ta amenaza otro cu pase e otro un golpi, meskos cu nos no por aproba un hungador cu no ta den accion ta tira un contrario cu lamoentji of appelsina pasobra e contrario a caba di anota un goal. Esakinan ta accionnan cu no ta demostra mucho deportividad. Contra Caribe a worde constata diez fouls y contra Plymouth 12. Maximo anotador di Caribe a termina Max Arends cu diez punto y pa Plymouth E. Boekstaf cu 8 punto. E hungador aki ta un di e mihornan di e quinteto di Plymouth pero sinembargo nos no ta mirele mucho den accion.

ENTREGA DI COPANAN.

Despues di e ultimo partido, Sr. E. Fowler, presidente di Caribe a introduci e distinguida esposa di e Consul di Santo Domingo, Sra. Pichardo, kende a dirigi algun palabra di elogio y agradecimiento na e participantenan y organizadornan di e torneo y luego a haci entrega di e trofeo di Caribe A na capitan Edwin de Cuba. Sr. E. Gomez Duran, Consul di Colombia a entrega e copa gana pa e quinteto femenino Rio Club, na su capitana Johanna Tjam. Despues e reina di Caribe, Srta. Geraldine Oduber a haci entrega di e trofeo di Caribe B. na capitan Rimbert Arends. Cu e corto ceremonia aki e torneo aki a bira algo di pasado.

Adventistanan di Seven Days a hanja pastoor nobo

ORANJESTAD. — A jega Aruba un di es dianan aki pastoor di Seven Days Adventistanan J. Roa, especialmente lo e atende mision eclesiastico di e grupo menciona na Savaneta.

Basta dia caba e Adventistanan tin idea di traha un bunita misa na Savaneta.

Segun nos a worde informa e tarea di pastoor Roa ta pa efectua y realiza e plannan ei.

Si cuenta di tereno bin cla na tempo anto nan ta spera di cuminza cu trahamento di misa over mas o menos mitar anja.

Tocante pastoor Roa nos a worde informa, cu e ta colombiano, e ta acompanja di su esposa y yiu. Su esposa ta boneriano, Maria Ellis, ruman di e miembro di Commandeursbaai na Savaneta.

Senjora Roa cu ta maestra di school di mucha chikito, lo bai tene school di adventista banda di Misa na San Nicolas.

Resultado di domino y canasta Tivoli

ORANJESTAD. — Despues di di cuarter round di canasta toernooi diarazon anochi organiza door di Tivoli Club pa via di 35 anja di existencia, ainda Senjora Wittkowsky ta gana cu 20 p.g. en total 134.630 punto.

Cu 1.200 punto mas (135.840) pero cu dos p.g. menos Senjora Maria Wever a sali di dos, mientras di tres a sali Dididi Lacle (16-128.665) y Calista Arends (16-123.985) di cuater.

Dia 2 di October di cinco ronde lo worde hunga y e cuater mehor hungadornan lo hunga den final dia 10 di October.

Senjor E. Arends ta dirigi e wega di e 32 damanan.

Tambe nan a sigui cu e toernooi di domino y bao di direccion di G. T. (Bubu) Arends e anochi tabata alegre.

Despues di di cuater round Senjor Poipy Lacle tabata gana cu 36 p.g. y un total di 2.312 punto.

Di dos a sali Senjor Johnny Oduber cu 34 p.g.-2.277 punto, Mario Croes cu 32 p.g.-2.334 y Dotty Arends cu 32 p.g.-2.219.

Lo worde dicidi kende lo tuma parti den e final di wega di domino dia 10 di October.

PROCESO NA CIUDAD POLACO

POZNAN — Na Poznan, ciudad Polaco, a cuminza awe e proceso contra 154 persona, cu ta worde acusa di delito durante e desordennan, cu a sosode na tal ciudad dia 28 di Juni. Diplomaticonan ingles, Mericano, Canades y Frances a worde invita pa asisti na e prome dia di e proceso, pero e autoridadnan Polaco a informa nan, cu e interes pa e proceso t'asina grandi, cu no tin bastante asiento disponibel den galeria publica.

E prome caso tabata contra 12 acusado, cu a comete actonan di violencia, manera asesinato di un corporal policial, asalto di prison, hortamento di arma y atake di polis di seguridad nacional.

E demostradornan en general no ta worde persegui hudicialmente, pasobra segun gobierno nan tabatin quaho hustifica.

EL JARDIN DEL POBRE

Una escuela-piloto en el Libano

En los barrios extremos de las grandes ciudades o en la campiña lejana, la miseria plantea en todas partes el mismo problema, que cada pais trata laboriosamente de resolver. Hace falta para ello mucha paciencia y, sobre todo, mucho amor. En el Libano, Saida — la antigua Sidon — esta especificamente marcada por la pobreza. Pueden verse familias de nueve y diez hijos viviendo en una pieza de dos metros por tres, sin mas ventilación que la puerta. Las familias pobres son obstinadamente familias numerosas. De que servirian, en efecto, calculos egoistas cuando la palabra „confort" es desconocida y la de „necesario" es apenas inteligible?

Por la noche se acuestan de cualquier manera, incluso en el suelo, el recién nacido se balancea en una caja colgada del techo. Durante la jornada se aprovechan delante de la puerta de los rayos del sol, que descienden hasta el fondo de las callejuelas. Mas vale un suelo soleado que un chamizo humedo.

Por eso las calles de la vieja ciudad son el lugar de elección de los niños, que se agotan alli jugando y brincando, o se duermen sobre el pavimento. Un dia una mujer decidió hacer algo en beneficio de los niños. Era en 1951, Alexandra Antaki buscó un local; los ocupantes de una vieja posada del siglo XVII le prestáron dos habitaciones, y luego cuatro. Los muros de aquellas cuadras se encalarón y una muchacha dió libre curso a su imaginación para crear sobre toda esa extensión de blanco los mas variados dibujos. Alexandra Antaki confeccionó ella misma, con los desperdicios de madera y con las cubiertas de cuadernos usados, el material necesario para la aplicación de los métodos Montessori y Decroly, tan favorables para el despertar sensorial, espiritual del niño, que proyectaba llevar a la practica. Pera ello le fué preciso adaptar por completo para el uso de la lengua arabe un método hasta entonces reservado a las lenguas europeas, y la vieja posada abrió su puerta, forrada de hierro. „Rawdat el-Fakir" — El Jardin del Pobre — habia nacido.

En diciembre llegaron los cinco primeros niños. La directora se habia fijado un maximo de treinta alumnos; cada dia se presentaba uno nuevo, encontrando ya los camaradas familiarizados con el método. En febrero se habia completado el numero.

Dos muchachas jóvenes se sintieron atraidas por la obra del Jardin, y la Srta. Antaki emprendió la tarea de formarlas con arreglo a métodos activos para hacer de ellas sus colaboradoras. Los niños se interesaron tanto y los métodos se revelaron tan eficaces que no era posible ya abandonar el cuidado y la educación de los niños de mas de seis años. Se hubiesen desorientado por la enseñanza tradicional y hubiesen vuelto a la calle. Una vez en la escuela permanecen en ella hasta tener el certificado de estudios primarios.

La finalidad principal de la escuela es sacar a los chiquillos de la calle para ayudarles a llegar a ser capaces de emprender su vida conscientes de su valer y de su dignidad de hombres. En la actualidad, la clase mas elevada equivale a la octava de la enseñanza francesa. De lo que se trata es de orientar a los alumnos con arreglo a sus aptitudes hacia una enseñanza técnica o casera, y llegado el caso permitir a los mejor dotados para que continuen sus estudios por un sistema de becas por cualquier otro medio.

El horario de la escuela va de las siete de la mañana a las doce, y de la una a las cuatro de la tarde. En realidad, la escuela no se cierra jamás para los niños, y a partir de las seis de la mañana las manitas de los niños sacuden el llamador de la puerta. Al medio dia, el tiempo necesario para almorzar — que frecuentemente no es mas que pan negro con algunas aceitunas — no les ocupa mas de un cuarto de hora. Y por la tarde nadie tiene prisa para marcharse, porque es muy divertido hacer la limpieza y arreglarlo todo.

En el Jardin de infancia se emplea casi exclusivamente el método Montessori. La escuela dispone de un material completo, fabricado allì mismo y adaptado al medio. En las clases siguientes se emplea mas el método Decroly, con su sistema de centros de interés, buscando éstos exclusivamente en los limites de lo que puede ver y conocer un niño de Saida. Las clases-paseo, tan frecuentes como es necesario, hacen que pueda tocarse con el dedo todo aquello que correria el riesgo de quedar en pura teoria.

Hoy, a la entrada de las clases, 105 niños acogen al visitante con un clamoroso „Buenos dias". Aprenden a leer y a escribir y aprenden también a dibujar, a cantar, a danzar, a reir y a amarse unos a otros.

La Srta. Antaki, siria y cristiana, ha sabido realizar plenamente el espiritu de equipo en ese medio musulman, que ella enriquece por lo demas con la explicación del Coran. Sus colaboradoras se han transformado en las madres de esa numerosa familia. Todo predispone a la alegria en las grandes clases claras, en las que se combinan los colores, desde las mesas rosas y azules hasta el refectorio, donde los anillos pintados en rojo sorprenderian mucho a los antiguos inquilinos. Se queda uno asombrado de semejante resultado cuando piensa en la pobreza de medios materiales. Para asegurar la subsistencia de la escuela, es decir, los salarios de las maestras, los suministros para niños — libros, cuadernos, lapices, etc. — el entretenimiento del material existente y la fabricación de nuevo material, a medida que progresan las clases, asi como las meriendas de los niños a las diez y a las cuatro de la tarde, la escuela no dispone de mas recursos que las 25 piastras libanesas (unos 70 centavos de dólar), que cada niño debe aportar semanalmente como contribución. En realidad, apenas la mitad de los chiquillos estan en condiciones de pagar esa suma.

Si la intención de la Srta. Antaki era crear una obra, es posible que a pesar de su fe y de su audacia hubiese vacilado antes de lanzarse a semejante empresa. Pero la obra no era su finalidad, en realidad, era un medio, el medio de penetrar en una población miserable para llevarle un amor que apenas conocen las gentes cuando se consideran como parias.

Cuando cada jueves las mamas de los niños se encuentran en casa de la „Maalemé" (la maestra), tienen la impresión de hablar con una de ellas mismas, y, en efecto, hablan a una de ellas. Alli se discute tanto sobre los niños como sobre sus dificultades personales o sus aspiraciones, y la educación de los padres se hace al mismo tiempo que la de los hijos. A su vez, Alexandra Antaki y sus colaboradoras visitan a las familias, y padres y educadoras colaboran creando entre ellos lazos de amistad.

Después de la visita de las mamas, los niños se reunen en „consejo", sobre su conducta observada durante la semana, y votan aplausos o sanciones, cuando éstas son necesarias. Es el unico momento en el que se trata de recompensas o de castigos en la escuela, y la disciplina es excelente.

Entre estos chiquillos se comprueba lo que la Sra. Montessori comprobaba con sorpresa en sus primeros alumnos: el desarrollo de la personalidad, la seguridad en si mismos, acompañado de habilidad manual y de destreza. Esos chiquillos son amables, sonrientes, no se intimidan jamas con los visitantes, que no podran distraerles un instante de su trabajo.

Todo el método educativo „Rawdat-el-Fakir" se basa en la confianza, en el respeto a si mismo y en el respeto al otro. Un chiquillo de cinco años pudo llegar a decir a su madre que iba a pegarle: „No, mama, la maestra ha dicho que no se pega a un hombre, se pega a los asnos; yo soy un hombre, explicame por qué quieres pegarme, y yo lo entenderé". Cuatro niños de cinco a seis años llaman a la puerta y solicitan hablar con la directora: „Señorita, hemos reflexionado, nosotros somos hombres y queremos probarlo"; esta delegación iba en nombre de toda la clase, culpable de un escandalo, y a la que se habia dejado sin ningun maestro para que reflexionase.

La escuela dispone de 70 plazas; hay que darse prisa porque para este comienzo de curso hay mas de 200 peticiones, advirtiendo que de las averiguaciones practicadas se demuestra que todas las demandas llenan las condiciones requeridas.

Gracias a los Bonos de Ayuda de la Unesco, la Escuela acaba de hacer un pedido de material para las clases de calculo y de geografia. Acaso algun lector se interese por la escuela piloto de Saida, que la modestia de sus animadoras ha tenido mucho tiempo en la oscuridad. No seria posible que con esos Bonos de Ayuda algunos lectores traten de enriquecer un poco el Jardin del Pobre, permitiéndole que acoja asi a algunos chiquillos que sin ello no obtendran plaza?

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E hefe di Lorenzo ta tur inclina riba su lessenaar ta traha, ora Lorenzo ta drenta y ta bisele: „No beuk hopi asina riba e lessenar, Hefe ...., sino bo lomba ta hanja mal forma." Y e Hefe ta lanta para fei su stoel, pasobra Lorenzo ta insisti ta con e mester haci. Poniendo su man nan na e hefe su bariga y lomba, Lorenzo ta continua bisando: „Manda bo lomba patras ....; manda bo pecho padilanti, asina ....". Awor e hefe a sintiele ofendi, pa e actuacion di su empleado y ta contesta e ora cu un cara bon rabia, mientras e ta dal su man riba su pecho: „Bo sabi cu mi tin e constitucion di un atleta." Poco dudoso Lorenzo ta keda observele un rato, pasobra e pober hombre ta bira asina furioso, cu en realidad e mes ta kere cu e tin un curpa masha bon. Pero poco rato atras, e hefe ta desapunta te cu e ta hala patras, ora Lorenzo ta bisele, cu tur su calma: „Si, Hefe? Wel bo ta disimula e curpa atletico asina bon, cu hende no ta ripara nada." Cu e palabranan aki e hefe a perde tur su razon, y no por a contesta nada mas.